

Уильям Кейт "Операция Экскалибур"

Автор: Click

01.09.2009 23:29

Уильям Кейт "Операция Экскалибур" 2002

William H. Keith, Jr. «Operation Excalibur» 1996

Третья книга второй трилогии о *Сером Легионе Смерти (Gray Death Legion)*

Перевод с английского Е. Дрозда

Издательство: ООО "Дрофа". 2002

Scan&OCR: [The Stainless Steel Cat](#)

SpellCheck: [The Fantom](#)

Обработка названий мехов и техники, общие правки, форматирование текста, окончательная доработка и координация:

[Михайлов Дмитрий aka Click](#) , г. [Тирасполь](#) , 2005

Обработка японских терминов и т.п., общие правки:

[Алексей Бирюлин](#)

Частичный перевод с более достоверного немецкого варианта книги: [kobe](#)

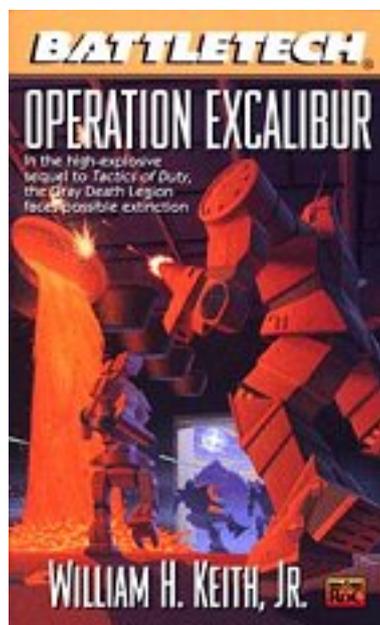
В работе использовались материалы сайтов:

<http://www.andreamrosk.de/start.html>

<http://www.battletecharchive.net>

<http://karelia.invasion.ru/main.htm>

время действия книги: Вторжение кланов / Invasion Clans: пролог - 26.04.3057; с 09.05.3057 по 21.12.3057



[скачать книгу](#)



Уильям Кейт "Операция Экскалибур"

Автор: Click

01.09.2009 23:29

Грейсон Карлайл, командир мятежного Легиона Серой Смерти, должен использовать все свои знания и воинский опыт, чтобы отразить десант вооруженных сил Федеративного Содружества. В конце концов, в том, что случилось, есть доля и его вины. Но силы слишком неравны. Главкомандующий Брандел Гарет спокоен, вверенных ему войск вполне достаточно, чтобы сломить сопротивление мятежников. На планете Гленгарри разворачивается операция "Экскалибур"

Замены при коррекции:

- По возможности все названия техники и оружия заменены на английские
- Исправлена речь Дэвиса Маккола, добавлено характерное ему двойное <р>
- Переформатирован весь текст (что является самым трудоемким процессом)
- Джеймс Вульф (James) исправлен на Джейми Вульф (Jaime), в большинстве английских источников он именно Jaime Wolf
- Исправлено написание японских воинских званий и японских терминов
- Неправильное название планеты Хелм заменено на Хельм
- Лазерное орудие "Martel" модели 5 находится у меха Shadow-Hawk не во лбу, а в правой руке
- Исправлено множество опечаток
- Двигатели Керни-Фучида теперь Керни-Футида (в японском языке нет звука <ч>)
- Исаму Йошитоми теперь Исаму Ёситоми
- Сан Цзу теперь Сунь Цзы
- Исправлено написание времени событий в начале каждой главы
- Мысленные реплики персонажей выделены курсивом
- Фраза <Полный залп ракет дальнего действия - наиболее мощного оружия, имевшегося на вооружении боевых роботов, - состоял из пяти снарядов.> заменена на <Полный залп ее ракет дальнего действия - наиболее дальнобойного ракетного оружия, имевшегося на вооружении боевых роботов, - состоял из пяти снарядов.> Имелась ввиду ракетная установка LRM-5 у меха Shadow-Hawk, которым управляла Лори.

Выражаю большую благодарность Михаилу Ребику (kobe), Алексею Бирюлину (LawGiver), Козлову Ивану (Вано), Андрею Борзенко (Hound), Михайленко Вячеславу (Orlock), Рыжову Алексею (RGB Alex)

Без их участия мне одному было бы невозможно справиться с работой.

С уважением, Дмитрий Михайлов aka Click.

Уильям Кейт "Операция Экскалибур"

Автор: Click

01.09.2009 23:29

серфинг по библиографии

[к предыдущей книге](#) , [к следующей книге](#)